

|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВОР № \_\_\_**г. Мурманск «\_\_» \_\_\_\_\_\_ 20\_\_ года**Туроператор:** Общество с ограниченной ответственностью «Мурмансктурист» (ООО «МТ»), зарегистрированное по адресу: 183014 г. Мурманск, ул. Достоевского, д. 17, реестровый номер туроператора – РТО 014548 **(далее - Исполнитель),** в лице **Генерального директора Кузяева Анатолия Викторовича**,действующего на основанииУстава, с одной стороны, и  **Турист: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ , (далее - Заказчик, Турист),** **с другой стороны, вместе именуемые Стороны, заключили настоящий договор (далее - Договор)****о нижеследующем:****1. Предмет договора**1.1. В соответствии с Договором Исполнитель обязуется обеспечить оказание Заказчику комплекса услуг, входящих в туристский продукт, полный перечень и потребительские свойства которого указаны в Заявке на бронирование ([Приложение N 1](#Par206) к Договору) (далее - Туристский продукт), а Заказчик обязуется оплатить Туристский продукт.1.2. Сведения о Туристе в объеме, необходимом для исполнения Договора, указаны в Заявке на бронирование ([Приложение N 1](#Par206) к Договору). **2. Общая цена туристского продукта и порядок оплаты**2.1. Общая цена Туристского продукта указана в Заявке на бронирование ([Приложение N 1](#Par206) к Договору).2.2. Оплата осуществляется Заказчиком в следующем порядке:2.2.1. Турист, при бронировании оплачивает 100 (Сто) процентов от общей стоимости тура в размере \_\_\_\_\_\_\_\_ **(\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) \_\_\_\_\_\_\_\_** на расчетный счет Туроператора не позднее \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**года.** 2.2.2. Датой оплаты стоимости тура считается дата зачисления денежных средств на расчетный счет Туроператора.2.2.3. В случае отсутствия платежа, при бронировании тура, в течение 14 (Четырнадцати) календарных дней, бронирование тура, являющегося предметом настоящего Договора, снимается и может быть реализовано третьим лицам.2.2.4. В случае отказа Туриста от тура или неисполнения требований пункта 4.4. (предоставление документов для оформления пропуска в ЗАТО г. Островной) настоящего Договора после бронирования и оплаты тура: - за 90 (Девяносто) дней от даты тура – денежные средства удерживаются в размере 50 (Пятидесяти) процентов от стоимости тура для покрытия затрат Туроператора; - менее чем за 90 (Девяносто) дней от даты тура – денежные средства удерживаются в размере 80 (Восьмидесяти) процентов от стоимости тура для покрытия затрат Туроператора. 2.2.5. В случае отказа Туриста на любом этапе исполнения настоящего Договора либо при несоблюдении сроков оплаты в соответствии с п. 2.2.3. настоящего Договора Туроператор имеет право продать такой тур третьим лицам.2.2.6. В случае нарушения сроков оплаты по настоящему Договору Туроператор имеет право начислить пени в размере 0,5% от подлежащей к оплате суммы за каждый день просрочки платежа.2.2.7. Предоставление услуг Туристу, указанных в Заявке на бронирование ([Приложение N 1](#Par206) к Договору) настоящего Договора осуществляется исключительно после полной оплаты Туристического продукта в соответствии с п. 2.2.2.**3. Сведения о туроператоре**3.1. Сведения о наименовании: Общество с ограниченной ответственностью «Мурмансктурист» (ООО «МТ»).3.2. Сведения об адресе: 183014, город Мурманск, улица Достоевского, дом 17; телефон/факс: 8-8152-23-43-13; адрес сайта: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ адрес электронной почты: yokanga@bk.ru.3.3. Реестровый номер: РТО 014548.3.4. Финансовое обеспечение: Договор страхования гражданской ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по договору о реализации туристского продукта № 2153/18-49 от 20.02.2018г., заключенный с Акционерным обществом «Страховая компания ГАЙДЕ» (адрес места нахождения 191119, г. Санкт-Петербург, Центральный р-н, Лиговский пр., д. 108А) по 31.05.2019г. Размер финансового обеспечения: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_) рублей. **4. Взаимодействие сторон****4.1.** **Исполнитель обязан:**- предоставить Заказчику достоверную информацию о потребительских свойствах Туристского продукта, а также информацию, предусмотренную [Приложением](#Par353) к Заявке на бронирование ([Приложение N 1](#Par206) к Договору);- своевременно информировать Туриста о возможных изменениях, которые могут повлечь за собой отказ Туриста от поездки;- не позднее 24 часов до начала путешествия передать Заказчику оригинал Договора, документы, удостоверяющие право Заказчика на получение услуг, входящих в Туристский продукт (ваучер, билет и другие), а также иные документы, необходимые для совершения путешествия;- организовать прием и обслуживание Туриста и лиц, указанных в Заявке на бронирование ([Приложение N 1](#Par206) к Договору), в соответствии с условиями настоящего Договора- принимать необходимые меры по обеспечению безопасности информации о полученных от Заказчика в процессе оказания услуг персональных данных, в том числе при их обработке и использовании;- оказать все услуги, входящие в Туристский продукт, самостоятельно или с привлечением третьих лиц, на которых Туроператором возлагается исполнение части или всех его обязательств перед Заказчиком.- в случае возникновения претензии со стороны Туриста к качеству туристского продукта Туроператор принимает все меры для урегулирования споров и разногласий.**4.2. Исполнитель вправе:**- в случае нарушения Заказчиком условий оплаты по Договору аннулировать бронирование Туристского продукта.**4.3. Заказчик обязан:**- оплатить Туристский продукт в соответствии с Договором;- предоставить письменное согласие на обработку и передачу персональных данных Туроператору и третьим лицам для исполнения Договора (в том числе для оформления виз, проездных документов, бронирования гостиницы);- предоставить Исполнителю свои контактные данные, необходимые для оперативной связи (телефон, адрес электронной почты);- информировать Исполнителя о неоказании или ненадлежащем оказании входящих в Туристский продукт услуг третьими лицами, привлечёнными Туроператором;- соблюдать законодательство страны (места) временного пребывания, уважать её социальное устройство, обычаи, традиции, религиозные верования;- соблюдать правила въезда в страну (место) временного пребывания, выезда из страны (места) временного пребывания, а также в странах транзитного проезда;- соблюдать во время путешествия правила личной безопасности;- сохранять окружающую среду, бережно относиться к памятникам природы, истории и культуры в стране (месте) временного пребывания;- соблюдать Правила рыболовства и другие нормативные акты, регламентирующие рыболовство, в месте временного пребывания- в случае нанесения ущерба Туроператору возместить его на месте в полном объеме;- для оформления пропуска на право въезда и временного пребывания на территории ЗАТО г. Островной Мурманской области не менее чем за 60 (Шестьдесят) дней до начала тура Турист обязан предоставить Туроператору копию своего паспорта со следующими данными: фамилия, имя владельца документа, серия и номер документа;**4.4. Заказчик вправе:**-изменить количество и персональный состав лиц, указанных в Заявке на бронирование ([Приложение N 1](#Par206) к Договору) к настоящему Договору, при предварительном письменном уведомлении Туроператора не менее чем за 40 (Сорок) календарных дней до даты начала тура;- в случае невыполнения условий Договора в порядке, установленном законодательством Российской Федерации;- в соответствии с договором страхования гражданской ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по договору о реализации туристского продукта, заключаемым между туроператором и страховщиком, в случае возникновения страхового случая и признания таковым со стороны страховщика, турист имеет право на выплату ему страхового возмещения в пределах страховой суммы, установленной данным договором в течение срока исковой давности, установленного законодательством Российской Федерации. Основанием для выплаты страхового возмещения по договору страхования гражданской ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по договору о реализации туристского продукта является факт установления обязанности туроператора возместить туристу реальный ущерб, возникший в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения туроператором обязательств, указанных в п. 1.6. к настоящему договору, к которым относятся:- неисполнение обязательств по оказанию туристу услуг по перевозке и (или) размещению;- наличие в туристском продукте существенных недостатков, включая существенные нарушения требований к качеству и безопасности туристского продукта;- в случае неисполнения или ненадлежащего исполнения туроператором обязательств по настоящему Договору, при наступлении страхового случая Турист имеет право обратиться с письменным требованием о выплате страхового возмещения к страховщику в пределах страховой суммы, установленной договором страхования гражданской ответственности за неисполнение или ненадлежащее исполнение обязательств по договору о реализации туристского продукта, заключаемым между туроператором и страховщиком.**5. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ СТОРОН**5.1. За неисполнение или ненадлежащее исполнение своих обязательств по настоящему Договору стороны несут ответственность в соответствии с действующим законодательством РФ и условиями настоящего Договора.5.2. Убытки, нанесенные одной из сторон в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения условий настоящего Договора, возмещаются виновной стороной в полном объеме с учетом положений настоящего Договора.5.3. Туроператор несет ответственность за достоверность предоставленной Туристу информации о качестве услуг и за соответствие оказанных услуг предусмотренным туром и оплаченных Туристом.5.4. Tуроператор не является собственником и не распоряжаются вертолетами, и иными транспортными средствами, задействованными в ходе туров, а лишь используют их на основании договоров, заключенных с собственниками.Туроператор заключает контракты на вертолет, основываясь на том, что вертолетная компания полностью лицензирована, имеет необходимые разрешения для полетов в районе реки Йоканьга, и может выполнять работы, в соответствии с условиями настоящего Договора. 5.5. Туроператор не несет ответственность перед Туристом за несвоевременный вылет или прибытие вертолета по метеоусловиям или по иным техническим причинам, не имеющим непосредственного отношения к профессиональной деятельности Туроператора, и связанные с этим изменения программы тура.5.6. Туроператор не несет ответственность за:5.6.1. Убытки, понесенные Туристом и связанные со снятием последнего с рейса, в том числе в связи с несоблюдением Туристом установленных перевозчиком правил поведения на борту самолетов, вертолетов или отказом в разрешении на въезд пограничными, таможенными, санитарными и иными государственными органами.5.6.2. Убытки, понесенные Туристом и связанные с его виновными действиями/бездействием, включая, но, не ограничиваясь следующими:- неявка или опоздание к месту оказания туристической услуги;- нарушение действующего законодательства Российской Федерации, в том числе пограничных, таможенных, санитарных, карантинных и иных правил;- пребывание в состоянии алкогольного или наркотического опьянения;- убытки и любой другой ущерб, нанесенный здоровью и/или имуществу Туриста, понесенные последним в связи с приобретением им самостоятельно любых товаров и услуг, не предусмотренных настоящим Договором.5.7. Турист несет ответственность перед Туроператором за несвоевременность оплаты стоимости тура.5.8. Туроператор не несет ответственности за неприбытие Туриста в город Мурманск (до начала тура) или досрочное прекращение Туристом отдыха не по вине Туроператора, и не возвращает в связи с этим стоимость тура.5.9. Стороны освобождаются полностью или частично от выполнения своих обязательств по настоящему Договору, если данное невыполнение возникло в результате форс-мажорных обстоятельств, а именно: пожар, наводнение, землетрясение, война, актов или изменения актов любых правительственных органов; если эти обстоятельства прямо повлияли на выполнение обязательств по данному договору. В этом случае время выполнения обязательств по настоящему Договору продлевается на период равный периоду действия форс-мажорных обстоятельств. Сторона, которая не в силах выполнить свои обязательства, в связи возникновением форс-мажорных обстоятельств, должна уведомить другую сторону об этом, не позднее 3-х дней со дня возникновения данных обстоятельств. В случае, если вышеуказанное событие длится более 14 дней, каждая из сторон имеет право расторгнуть настоящий Договор. При этом ни одна из сторон не имеет права требовать возмещения убытков.5.10. В случае возникновения форс-мажорных ситуаций в течение тура, расходы по доставке Туриста из аэропорта до гостиницы и обратно, а также проживание Туриста в гостинице (не включая питание), Туроператор и Турист оплачивают пополам (50% - 50%).**6. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ УСЛОВИЯ**6.1. Настоящий Договор вступает в силу с момента его подписания и действует до «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_20\_\_ года.6.2. После прекращения действия настоящего Договора, либо его досрочного расторжения его положения будут применяться до тех пор, пока не будут окончательно урегулированы платежами обязательства, которые возникли в период действия настоящего Договора: взаимные расчеты, возмещение убытков, выплаты штрафов, пени и другие.6.3. Все изменения и дополнения к настоящему Договору действительны в письменном виде при условии подписания обеими сторонами.6.4. Стороны принимают все возможные меры для урегулирования споров и разногласий, которые могут возникнуть при выполнении настоящего Договора или в связи с его выполнением. Если стороны не могут прийти к соглашению, споры и разногласия представляются на рассмотрение суда общей юрисдикции Мурманской области, в соответствии с законодательством Российской Федерации.6.5. Настоящий Договор и все документы, оформленные во исполнение настоящего Договора, составляются в 2-х экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу.6.6. Все документы, созданные в рамках настоящего Договора, являются его неотъемлемой частью и действительны только при ссылке на настоящий Договор в части ему не противоречащей.**7. АДРЕСА И РЕКВИЗИТЫ СТОРОН****ТУРОПЕРАТОР**:ООО «Мурмансктурист»ИНН 5190120976КПП 519001001**BANK: SBERBANK (SEVERO - ZAPADNY HEAD OFFICE) ST. PETERSBURG, RUSSIA****SWIFT code:**  **SABRRU2P****Account number: \_****Account name: ООО МТ**Юридический (почтовый) адрес: 183014, г. Мурманск, ул. Достоевского, д. 17Генеральный директор: Кузяев Анатолий Викторович\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**ТУРИСТ**:Ф.И.О.:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Паспорт: Номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, дата выпуска \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_г., дата окончания срока действия \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_г., дата рождения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_г., государство национальной принадлежности: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **CONTRACT № \_\_\_**Murmansk «\_\_» \_\_\_\_\_\_ 20\_\_ **The Tour operator:** Limited Liability Company «Murmanskturist» («MT» Co. Ltd.), registered at the address: 183014, city of Murmansk, Dostoyevskogo street, building 17, tour operator registry number – RTO 014548 **(hereinafter referred to as the Contractor)**, represented by **general director Kuzyaev Anatoliy** on the one part, and **The** **Tourist: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**, **(hereinafter referred to as the Customer, the Tourist), on the other part,** **jointly referred to as Parties have concluded the present Contract (hereinafter referred to as the Contract) for following:****1. Subject of the contract**1.1. According to the Contract the Contractor is committed to providing a range of services to the Customer. The full list of the services and its’ consumer properties is indicated in the Booking request (Application №1) (hereinafter referred to as the Tourism product), and the Consumer is committed to pay for the Tourism product.1.2. All the information required to the execution of the Contract is indicated in the Booking request (Application №1). **2. Total cost of the tourism product and conditions of payment**2.1. The total cost of the tourism product is indicated in the Booking request (Application №1).2.2. The payment shall be made by the Customer in the following terms: 2.2.1. Tourist at booking shall pay 100 (Hundred) percent of total cost of the tour in amount of **\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_)** **\_\_\_\_\_** to the account of Tour Operator no later than **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**. 2.2.2. The date of payment is the date when funds have been transferred to the account of Tour Operator 2.2.3 Tour booking covered hereby shall be cancelled and sold to the third parties in the event of non-payment at tour booking within 14 (Fourteen) calendar days. 2.2.4. In the event of tour cancellation by Tourist or non-performance of claims under Paragraph 4. 4. of the present Contract after booking and payment: - 90 (Ninety) days before date of the beginning of the tour – 50 (Fifty) percent of total cost of the tour Tourist paid shall retain in favor of Tour Operator to cover its costs; - Less than 90 (Ninety) days before date of the beginning of the tour – 80 (Eighty) percent of total cost of the tour Tourist paid shall retain in favor of Tour Operator to cover its costs.2.2.5. In the event of Tourist refusal at any stage of present Contract performance or failure to keep with payment terms in accordance with Paragraph 2.2.3. of present Contract Tour Operator has the right to sell such tour to the third party.2.2.6. In the event of breach of payment terms in accordance with present Contract Tour Operator has the right to fine 0,5% of overdue amount for each day of delay.2.2.7. Services specified in the Booking request (Application №1) of the present Contract shall be provided to Tourist only after full payment for Tourist product in accordance to the Paragraph 2.2.2.**3. Tour operator information** 3.1. Information on the name: Limited Liability Company «Murmanskturist» (LLC «MT»).3.2. Information on the address: 183014, city of Murmansk, Dostoyevskogo street, building 17; telephone/fax: 8-8152-23-43-13; website URL:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, contact e-mail: yokanga@bk.ru.3.3. Registry number: RTO 014548.3.4. Financial provision: Civil liability insurance contract for non-performance or improper performance of obligations under contract for sale of tourist product № 2153/18-49 from 20.02.2018, concluded with Public Company «Insurance company GAIDE» (address 191119, Saint-Petersburg, Central district, Ligovskiy avenue, 108A) till 31.05.2019. The amount of financial provision:\_\_\_\_\_\_\_(\_\_\_\_\_\_\_) rubles. **4. Interaction of parties****4.1. Contractor is liable:**- to provide Tourist with full and objective information concerning consumer performance of the tourist product, and all the information given in the Booking request (Application №1);- to inform Tourist about possible changes which can lead to tour cancellation in due course; - to hand over the original of the Contract, all the documents,  [verifying the Tourist right to receive](http://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/verifying%2Ba%2Bright%2Bto%2Breceive) the services, included in the Tourism product (voucher, tickets, etc.), and all other documents required to make a trip no later than 24 hours before the trip; - to arrange a host and services for Tourist and other persons, mentioned in the Booking request (Application №1), in accordance with the terms of present Contract. - to provide the necessary security measures for the safety of the received Tourist personal data, also during it processing and using;- to provide all the services, included in the Tourism product, by ourselves or with the help of the third parties, responsible for the part or all of the strings attached to the Contractor;- in case the Customer has any complaints to the quality of the Tourism product, the Tour operator takes all measures to find a resolution to the dispute and differences.**4.2. The Tour Operator has the right to:**- to cancel the booking of the tourism product in the event of violation conditions of paymentby Tourist.**4.3. Tourist is liable:**- to pay the cost of tourism product in accordance to the Contract;- to provide Tour operator and third parties to perform the Contract with agreement for processing and transfer of personal data (for visa application, hotel booking, etc.);- to provide Tour operator with contact information required to operational link (telephone number, email address);- to inform Tour operator about lack of services or inappropriate providing services (included in the tourism product) by the third parties, involved by the Tour operator;- to respect local regulations, it’s social order, traditions, religion;- to conduct the rules for the entry and departure from the country of temporary residence and transit countries;- to conduct the rules of personal safety during the trip;- to observe fishing rules and other regulations governing fishing the surrounding nature preserve, care of nature in a place of temporary residence;- in the event of damage to Tour Operator to compensate it on the spot in full;- for ordering entrance and temporary stay pass to the territory of CATU Ostrovnoy Murmansk region no less than 60 (Sixty) days before beginning of the tour Tourist must submit to travel agent a copy of passport with the following information: surname, name of the passport owner, passport number.**4.4. Tourist has right to:**- to change the number of persons, mentioned in the Booking request (Application №1) upon prior written notification of the Tour operator no later than 40 days before the beginning of the tour;- to [claim compensation for material and moral harm](http://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/claim%2Bcompensation%2Bfor%2Bmaterial%2Band%2Bmoral%2Bharm) in [case of non-compliance with terms](http://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/cases%2Bof%2Bnon-compliance%2Bwith%2Bterms) of the Contract [in accordance with the procedure established by Russian law](http://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/in%2Baccordance%2Bwith%2Bthe%2Bprocedure%2Bestablished%2Bby%2Blaw);- in the event of loss occurrence and admission of this fact by insurance carrier tourist has right for out payment of insurance indemnity up to the amount of insurance specified in the present contract within action limitation period specified by laws of the Russian Federation in accordance with civil liability insurance contract for non-performance or improper performance of obligations under contract for sale of tourist product concluded between travel company and insurance carrier Insurance indemnity basis for out payment under civil liability insurance contract for non-performance or improper performance of obligations under contract for sale of tourist product shall be the fact of establishing an obligation of travel company to undo the damage to tourist arisen for travel company non-performance or improper performance of its obligations specified in Paragraph 1.6. of the present Contract which include: - non-performance of obligations as for accommodation and (or) transportation provision services to tourist;- presence of significant drawbacks in tourist product including violation of quality and safety requirements of tourist product;- in the event of travel company non-performance or improper performance of its obligations under the present Contract upon the happening of insured event Tourist has the right to make a written request to insurance carrier for out payment of insurance indemnity up to the amount of insurance specified by Civil liability insurance contract for non-performance or improper performance of obligations under contract for sale of tourist product concluded between travel company and insurance carrier. **5. RESPONSIBILITY OF PARTIES**5.1. For non-performance or improper performance of obligations under present Contract the parties bear responsibility in accordance with Russian law and the terms of present Contract.5.2. Losses incurred by one of the parties as a result of non-performance or improper performance of obligations under present Contract shall be compensated in full by the guilty party in accordance with provisions of present Contract.5.3. Tour Operator bears responsibility for reliability of the information given to Tourist about quality of services and conformity of rendered services paid by Tourist within provided tour.5.4. Tour Operator only use helicopters and other vehicles involved in tours on base of contracts entered with owners but neither own nor dispose of it. Tour Operator enters helicopter services contracts with company-provider based on the fact that this company is licensed properly, has all the necessary permits to conduct flights in river Yokanga area and able to render services in accordance with conditions of present Contract. 5.5. Tour Operator shall not be liable to Tourist for late helicopter departure or arrival due to weather conditions or other technical reasons which are not of direct relevance to Tour Operator professional activity and hereto related program tour changes.5.6. Tour Operator is not responsible for:5.6.1. Losses incurred by Tourist and related with cancellation of last flight, including Tourist non-observance of plane or helicopter on-board rules established by carrier or denial of permit to enter by state bodies as border, customs, public health authorities and other.5.6.2. Losses incurred by Tourist related to his guilty activities/inactivity, including but not limited to the following:- Absence or tardiness to the spot of tourist services provision;- A violation of Russian legislation, including border police, customs, sanitary, quarantine and other regulations;- Being in a state of alcohol or drug intoxication;- Losses and any other damage to health and/or property of Tourist incurred in connection with his independent acquisition of any goods or services not specified by present Contract.5.7. Tourist is responsible to Tour Operator for untimely payment of the tour value.5.8. Tour Operator is not responsible for non-arrival of Tourist to the city of Murmansk (before the tour beginning) or early termination of tour by Tourist through no fault of Tour Operator, and shall not refund the tour cost in connection with it.5.9. The parties are relieved completely or partially of non-fulfillment of their obligations under the present Contract, unless the abovementioned non-fulfillment arisen out of force majeure, namely: fire, flood, earthquake, war, acts or changes of acts at any governmental bodies, and if these factors directly affected on the performance of obligations under the present Contract. In this case the obligations under the present Contract shall be extended for a period equal to the duration period of force majeure. Party that is unable to fulfill its obligations in connection with the occurrence of force majeure shall notify the other party not later than 3 days from the date of such circumstances occurrence. If the above event lasts more than 14 days, each party may terminate the present Contract. In this case, none of the parties has any right to claim damages.5.10. In the event of Force Majeure situations during the tour Tour Operator and Tourist will divide by half (50 % - 50 %) expenses for Tourist delivery from airport to hotel and back as well as Tourist accommodation in hotel (not including food).**6. ADDITIONAL TERMS**6.1. The present Contract enters into force upon signature and shall continue until \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_.6.2. After the termination of the present Contract or its early termination its provisions will apply as long as payment obligations that arose during the term of the present Contract will not be finally settled such as mutual settlements, claim damages, fines, penalties, and others.6.3. All amendments and modifications to the present Contract shall be valid if made in writing and signed by both parties. 6.4. The Parties shall take all possible measures for disputes and disagreements resolution that may arise under performance of the present Contract or in connection with its performance. The disputes and disagreements shall be submitted to general jurisdiction court of Murmansk region in accordance with laws of the Russian Federation if the parties cannot reach agreement.6.5. The present Contract and all documents executed pursuant to this Contract shall be made in 2 copies of equal legal force.6.6. All documents created under this Contract shall form an integral part of and are valid only in reference to the present Contract in the part not contradicting it. **7. ADDRESSES AND DETAILS OF THE PARTIES****TOUR OPERATOR**:«Murmanskturist» Co. Ltd.Beneficiary INN: 5190120976Beneficiary KPP: 519001001**BANK: SBERBANK (SEVERO - ZAPADNY HEAD OFFICE) ST. PETERSBURG, RUSSIA****SWIFT code:**  **SABRRU2P****Account number: \_****Account name: ООО МТ**Beneficiary (postal) address: Dostoyevskogo str., 17, Murmansk, 183014, Russian Federation General director: Kuzyaev Anatoliy\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**TOURIST**:Full name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Passport details: Passport №: \_\_\_\_\_\_\_, date of issue: \_\_\_\_\_\_\_, date of expiry: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, date of birth: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, nationality: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |

Приложение №1 к Договору №\_\_ /

Application N 1 to the Contract № \_\_

**Заявка на бронирование/ The Booking request**

"\_\_\_" \_\_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_ г. "\_\_" \_\_\_\_\_\_\_ 20\_\_\_

**1. Сведения о Туристе / Tourist information:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Фамилия, имя, отчество (при наличии) / Last, first and middle names  | Пол / Sex | Дата рождения / Date of birth  | Данные документа, удостоверяющего личность / Passport details |
|  |  |  |  |
| Итого / Total: |  |

**2. Информация о потребительских свойствах туристского продукта / Tourism product information**

 2.1. Программа пребывания, маршрут и условия путешествия / Program of a stay, route and travel conditions:

|  |  |
| --- | --- |
| Страна, город/курорт / Country, city/resort | Количество дней/ночей / Number of days/nights |
|  | 8/7 |

 2.2. Средство размещения / Place of accommodation:

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование / Nomination | Даты заезда и выезда / [Check-in and](http://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/check-in%2Band) check-out [dates](http://context.reverso.net/%D0%BF%D0%B5%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BE%D0%B4/%D0%B0%D0%BD%D0%B3%D0%BB%D0%B8%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9-%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9/dates) |
|  |  |

2.3. Информация об услугах перевозки / Transportation service:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Дата / Dates | Маршрут перевозки / Route  | Тип трансфера / Transfer type | Категория транспорта/вид транспорта / Transport category and type  |
|  |  |  |  |
|  |  |  |  |

 2.7. Иные дополнительные услуги / Other service:

|  |  |
| --- | --- |
| Наименование услуги / Nomination | Характеристики услуги / Service description: |
| Питание/ Food  | Качественное трехразовое питание / Three meals of good quality  |
| Организация рыбалки / Fishing organization | Именные лицензии на лов атлантического лосося по принципу «поймал-отпустил» на 7 (семь) дней с исп. орудия лова – нахлыст / Personal licenses for Atlantic salmon catching under the principle of “catch-leave” for 7 days with the using of flyfishing  |
| Маршрут и сопровождение / Route and guides  | Разработанный рыболовный маршрут с возможностью ежедневной смены участка рыбной ловли; Сопровождение каждой группы из двух туристов рыболовными гидами (1 гид на 2 туристов), владеющими нахлыстовым ловом и имеющим опыт управления лодкой / The fishing itinerary with the possibility of a daily change of fishing spots; Accompanying of each group of 2 persons by the guides (1 guide for 2 fishermen) who can use both flyfishing and experienced in boating |
| Перемещение по реке / Moving by the river |  |
| Безопасность / Safety | Спасательные жилеты / Life jackets  |

**3. Общая цена Туристского продукта в \_\_\_\_\_/ Tourism product total cost in \_\_\_\_\_:**

Общая цена / Total cost:

Сумма цифрами / Amount in digits : \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_

Сумма прописью / Amount in words: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_

|  |  |
| --- | --- |
| **ТУРОПЕРАТОР**:ООО «Мурмансктурист»ИНН 5190120976КПП 519001001**BANK: SBERBANK (SEVERO - ZAPADNY HEAD OFFICE) ST. PETERSBURG, RUSSIA****SWIFT code:**  **SABRRU2P****Account number: \_****Account name: ООО МТ**Юридический (почтовый) адрес: 183014, г. Мурманск, ул. Достоевского, д. 17Генеральный директор: Кузяев Анатолий Викторович\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**ТУРИСТ**:Ф.И.О.:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Паспорт: Номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, дата выпуск\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_г., дата окончания срока действия \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_., дата рождения \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_г., государство национальной принадлежности:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | **TOUR OPERATOR**:«Murmanskturist» Co. Ltd.Beneficiary INN: 5190120976Beneficiary KPP: 519001001**BANK: SBERBANK (SEVERO - ZAPADNY HEAD OFFICE) ST. PETERSBURG, RUSSIA****SWIFT code:**  **SABRRU2P****Account number: \_****Account name: ООО МТ**Beneficiary (postal) address: Dostoyevskogo str., 17, Murmansk, 183014, Russian Federation General director: Kuzyaev Anatoliy\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**TOURIST**:Full name: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Passport details: Passport №:\_\_\_\_, date of issue: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, date of expiry: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, date of birth: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, nationality: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ |